

## ELŐSZÓ

A füzet készítőinek célja, hogy olyan kétnyelvű, szórakoztató olvasmány kerülhessen a görög nyelvet bármilyen szinten használók kezébe, amely bárhol elővehető és olvasható. Észrevétlenül, játékos formában segíthet a görög nyelv elsajátításában, gyakorlásában anélkül, hogy szótározgatni kelljen. Ám ha mégis arra készítené, annál jobb ...!

E sorok írója, aki a vicceket görögről fordította és rajzokkal látta el, mindennél jobban szereti a játékot. Ha teheti, játszik: munka közben segédszínészként a színpadon, szabadidejében bohócdokorként, a kórházakat járva. Játszik hát a nyelvvel is. Görög származása révén dalokat és vicceket fordít maga-magának, és talán mások örömére is. A neten rákeresve a „görög” és a „dalfordítások” szavakra, elérhető e nyitott fórum, ahol már sokakkal sikerült a nyelvvel ismerkedők táborát szaporítani.

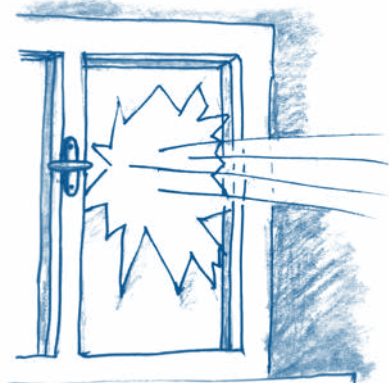
Szeretnénk hasonló követőkre lelni, minél többeket buzdítani a nyelvvel való játékos foglalkozásra, mindannyiunk hasznára, szórakoztatására.

Hatalmas köszönet Purosz Alexandrosznak, aki ötleteivel támogatta, ápolta, gondozta, lektorálta az anyagot, és segített a kiadványt világra hozni!

*Efsztratiadis Sztratosz*

Ο Τοτός γυρίζει από το σχολείο στο σπίτι του κλαίγοντας.

- Τι έχεις; Γιατί κλαις; - τον ρωτά η μητέρα του.
- Με χτύπησε ο δάσκαλος.
- Και γιατί σε χτύπησε;
- Να, γιατί απάντησα σε μια ερώτηση που κανείς άλλος δεν μπορούσε να απαντήσει.
- Τι; Και αντί να σου βάλει άριστα, σε χτύπησε; Και ποια ήταν αυτή η ερώτηση;
- ... Ποιος έσπασε το τζάμι του σχολείου;

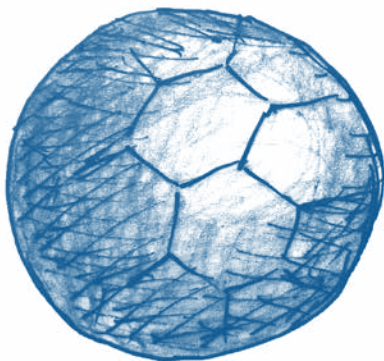


Η γιαγιά του Τοτού τού δίνει λεφτά για τα γενέθλιά του! Ο Τοτός τα παίρνει και φεύγει, αλλά τον σταματάει η μητέρα του:

- Τοτέ, κάτι ξέχασες να πεις στην γιαγιά σου!
- Τι;
- Τι λέω εγώ στον πατέρα σου κάθε φορά που μου δίνει λεφτά;
- Αααααααααα - λέει ο Τοτό και απαντάει στην γιαγιά:
- Μόνο αυτά έχεις;

Móricka sírva tér haza az iskolából.

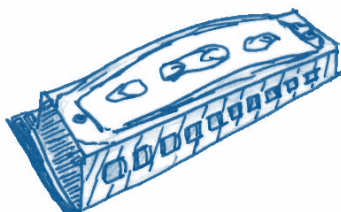
- Mi a bajod? Miért sírsz? – kér-  
di tőle az anyja.
- Megütött a tanító bácsi.
- És miért ütött meg?
- Azért, mert egy  
olyan kérdésre vála-  
szoltam, amire senki  
más nem tudott  
felelni.
- Micsoda? És meg-  
ütött ahelyett, hogy  
ötöst adott volna? És  
mi volt az a kérdés?
- ... Ki volt az, aki betörte az  
iskola ablakát?



Mórickának pénzt ad születésnapja alkalmából a nagymamája! Móricka szó nélkül átveszi, és már lépne is tovább, ám megállítja őt az anyja:

- Hé, Móricka! Valamit elfelejtettél mondani a nagyinak!
- Micsodát?
- Hát, mit szoktam én mondani az édesapádnak, amikor ő ad pénzt nekem?
- Jaaaaa... – kap észbe Móricka és már mondja is a nagyanyjának:
- Csak ennyid van?!

- Ευχαριστώ για την φουσαρμό-  
νικα που μου έδωσες δώρο  
τα Χριστούγεννα - είπε  
ο Κωστάκης, όταν για  
πρώτη φορά έπειτα  
από τις γιορτές είδε τον  
θείο Αποστόλη.- Είναι  
το καλύτερο δώρο στη  
συλλογή μου.



- Περίφημα! - είπε ο θείος.

- Έμαθες να την παίζεις;

- Όχι, δεν εννοώ αυτό - λέει ο  
Κωστάκης. - Η μαμά μου μού δί-

νει 1000 δραχμές κάθε μέρα να μην την παίζω, και ο μπαμπάς  
μου δίνει 5000 δραχμές την εβδομάδα να μην την παίζω τις  
βραδινές ώρες.

Ο Τοτός με τον πατέρα του κάθονται στο σαλόνι. Λέει ο μπαμπάς  
στον Τοτό:

- Πήγαινε στο υπνοδωμάτιο και φέρε μου τις παντόφλες μου!

Στο υπνοδωμάτιο κάθονται η αδερφή του Τοτού και μια φίλη  
της. Μπαίνοντας μέσα λέει ο Τοτός:

- Ο μπαμπάς μού είπε να σας δείρω και τις δύο!

Η αδερφή του:

- Φύγε από δω, ρε κωλόπαιδο!

- Δε με πιστεύεις; Άκου! - και φωνάζει στον πατέρα του:

- Πατέρααα! Την μίαααα;

- Και τις δύο, ρε βλάκα!



– Nagyon köszönöm a szájharmonikát, amit karácsonykor ajándékoztál! – mondja Kosztika, amikor az ünnepek után, a legelső alkalommal megpillantja nagybácsikáját, Aposztoliszt.



– A legjobb ajándék, amit csak kaphattam!

– Ez nagyszerű! – dicséri a bácsika. – És már tudsz is rajta játszani?

– Nem, nem erre gondolok – mondja erre Kosztika –, hanem arra, hogy anyukám minden nap 1000 drachmát ad azért, hogy ne játsszak rajta, és az apukám meg 5000 drachmát hente, hogy ne zenéljek az esti órákban!

Móricka az apukájával ücsörög a nappaliban. Az apa odaszól a fiának:

– Eredj a hálószobába, és hozd ide a papucsomat!

A hálószobában épp Móricka húga tartózkodik az egyik barát-nőjével. Amikor Móricka belép, rájuk förmed:

– Apu azt mondta, hogy verjelek meg benneteket!

Mire a testvére:

– Na, húzz innen, te kis hülyegyerek!

– Nem hiszel nekem? No, akkor most figyelj! – és átkiált az apukájának: – Apuuuu! Mindkettőt? Vagy csak az egyiket?

– Te buta! Mind a kettőt, de gyorsan!



Χτυπάει ο πατέρας του Πόμπου την πόρτα της τουαλέτας:

- Πόμπο, τι κάνεις μέσα τόση ώρα;
- Σεξ με την αδερφή μου.
- Α, εντάξει! Γιατί νόμιζα ότι έκανες τσιγάρο!



Ο Τοτός και ο πατέρας του παίρνουν το βράδυ ένα ταξί να πάνε επίσκεψη στη γιαγιά του Τοτού.

Καθώς περνάνε έξω από ένα μπουρδέλο, βλέπει ο Τοτός το κόκκινο φως και ρωτάει τον πατέρα του με περιέργεια:

- Μπαμπά, τι μέρος είναι αυτό με το κόκκινο φωτάκι;
- Α...αυτό είναι ένα καλό μαγαζί.
- Και τι υπάρχει μέσα σ' αυτό το καλό μαγαζί, μπαμπά;
- Υπάρχουν κάτι καλές κυρίες.
- Πουτάνες! - λέει ο ταξιτζής.
- Και τι κάνουν αυτές οι καλές κυρίες, μπαμπά;
- Εξυπηρετούν κάτι κυρίου.
- Γαμιούνται! - λέει ο ταξιτζής.
- Κάνουν παιδάκια, μπαμπά;
- Ναι - λέει ο πατέρας του.
- Μπάσταρδα - λέει ο ταξιτζής.
- Και τι γίνονται αυτά τα παιδάκια, μπαμπά, όταν μεγαλώσουν;
- ΤΑΞΙΤΖΗΔΕΣ! - λέει ο πατέρας του.

Idegesen kopog be Móricka apja a rötyi ajtaján:

- Móricka, mit csinálsz ott benn annyi ideje?
- Papás-mamást játszunk a nővéremmel.
- Áh, akkor jó. Már kezdtem megijedni, hogy suttyomban rágyújtottál!



Móricka egy késő éjjel apukájával taxiba ül, hogy meglátogassák a nagymamát.

Ahogy elgurulnak egy piroslámpás ház előtt, a fiúcska hangoosan, csodálkozva kérdi apjától:

- Apuuu, milyen hely ez, hogy így ki van világítva azzal a piros fénnel?
- Őőő, ez egy igen kiváló, rendes üzlet.
- Bordélyház! – szól közbe a taxis.
- És mi található ebben a rendes üzletben, apu?
- Hááát, vannak bent ...nagyon kedves hölgyek.
- Repedtsarkúak! – kotyog bele ismét a taxis.
- És mit csinálnak ott, azok a kedves hölgyek, apa?
- Némi szolgálatot tesznek bizonyos urak számára.
- Kefélnek! – kiált fel a taxis.
- Gyerekeket csinálnak, apa?
- Igen, – legyint rá fáradtan az apja.
- Fattyakat! – üvölt most már a taxis.
- És mi lesz ezekből a gyerekekből, apa, ha felnőnek?
- Mi lenne, fiam – mondja erre az apa –, hát TAXIS!

Μετά τον καταστρεπτικό σεισμό της Καλαμάτας, ο Γιωρίκας πάει τρέμοντας στην ασφάλεια.

– Έλεος, κύριε Διοικητά, και δεν θα ξαναφάω φασουλάδα.



Ένας πόντιος κάθεται στο καφενείο της γειτονιάς με ύφος σκεφτικό και αρκετά στεναχωρημένος. Κάποια στιγμή τον πλησιάζει ο φίλος του ο Γιωρίκας και τον ρωτάει:

- Τι έχεις, μωρέ Κωστίκα; Τι σου συμβαίνει;
- Τι να έχω, μωρέ Γιωρίκα; Εσύ το ήξερες ότι σαν σήμερα σταύρωσαν τον Χριστό;
- Ε! Αυτό έγινε πριν 2000 χρόνια!
- Και τι έγινε; Εγώ σήμερα το έμαθα.





A pusztítóan nagy kalamatai földrengés után Jorikasz reszketve állít be a rendőrsre.

– Irgalom, parancsnok úr! Ígérem, hogy többé nem eszem babfőzeléket!



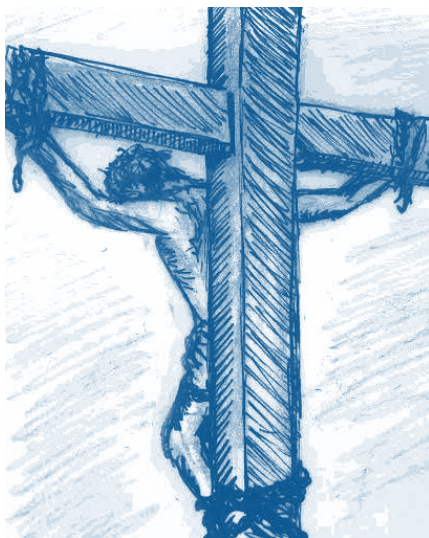
Egy pondoszi nagyon szomorú ábrázattal, elgondolkozva gubbaszt a kávézóban. Egyszer csak régi ismerőse, Jorikasz toppan elé, aki megkérdi őt:

– Mi a baj, Kosztika, miért lógatod az orrod?

– Jaj, ne is kérdezd, Jorikasz drága! Te tudtad, hogy a minap keresztre feszítették Krisztust?

– Ugyan má’! Hiszen az 2000 évvel ezelőtt történt!

– És akkor? Én csak máma tudtam meg!



Ο Κωστίκας κατεβαίνει από ένα ταξί.

– Πόσα γράφει;

– Εκατόν είκοσι δραχμές – λέει ο ταξιτζής.

Κι ο Κωστίκας δίνοντας ένα κατοστάρι-  
κο:

– Πήγαινε με για είκοσι δραχμές πίσω!



– Πόσο κάνουν τα αυγά; – ρωτάει ο Γιωρίκας.

– Τα γερά 15, τα σπασμένα 5.

Κι ο Γιωρίκας:

– Σπάσε μου 10!



Ο Γιωρίκας πάει μετανάστης στη Γερμανία και γράφει στη Συ-  
μέλα:

*Είναι να σου φύγει το μυαλό: εδώ πάνω δυο χρονών παιδάκια και  
ξέρουν να μιλούν γερμανικά.*



Kosztika cihelődik ki egy taxiból, megkérdi:

- Mennyit mutat az óra?
  - 120 drachma lesz – válaszol a sofőr.
- Mire Kosztika átad egy százdrachmás bankjegyet:
- Akkor, vigyen vissza 20 drachmával!



- Mennyibe kerülnek a tojások? – kérdezi Jorikasz.
  - Az épek 15, a töröttek 5.
- S erre Jorikasz:
- Akkor törj össze nekem tízet!



Jorikasz kiutazott Németországba vendégmunkásnak, és ezt írja levelében feleségének, Szimelának:

*Te, eldobod az agyad, ha meghallod! Errefelé a gyerekek már két-évesen tudnak németül beszélni.*



Ο Γιωρίκας είναι άρρωστος και πάει στο γιατρό.  
Εκείνος αφού τον εξετάζει του γράφει μια συνταγή.  
– Να παίρνετε από αυτό το φάρμακο οχτώ κουταλάκια τη μέρα.  
Μετά από μια ώρα τηλεφωνεί ο Γιωρίκας.  
– Γιατρέ, έχουμε μόνο έξι κουταλάκια στο σπίτι. Τι να κάνω;

– Γιωρίκα, θα πας στην κηδεία του γείτονά σου, τού Πανίκα;  
– Και γιατί να πάω; Αυτός θα 'ρθει στη δικιά μου;



– Γιατί το όνειρο κάθε Πόντιου είναι να γίνει κουρέας;  
– Για να του βγάζουν όλοι το καπέλο.



Jorikasz megbetegedett, így hát orvoshoz fordul.

Miután a doktor megvizsgálta, receptet ír fel.

– Vegyen be ebből a gyógyszerből, kérem, naponta nyolc kávéskanállal!

Egy óra múlva, Jorikasz kétségbe esetten keresi telefonon az orvost:

– Doktor úr, csupán csak hat darab kávéskanalunk van itthon!  
Mit tegyek?

– Hé, Jorikasz! Elmész Panikasz szomszédodnak a temetésére?

– És mégis minek menjek? Talán ő el fog jönni az enyémre?



– Vajon miért az az álma minden pondoszi férfinak, hogy fodrász lehessen?

– Azért, hogy mindenki levegye előtte a kalapot.





Στην ουρά για τον Παράδεισο περιμένουν τρεις κυρίες. Ρωτάει ο άγιος την πρώτη:

- Τι αμαρτίες έχεις κάνει;
- Άγιε μου, απάτησα μια φορά τον άντρα μου.
- Καλά - της λέει ο Άγιος Πέτρος. - Κάνε μια φορά τον γύρο του Παραδείσου και μετά μπες μέσα!

Ρωτάει τη δεύτερη:

- Εσύ, τι αμαρτίες έχεις κάνει;
- Άγιε μου, απάτησα δύο φορές τον άντρα μου.
- Καλά - της λέει ο άγιος. Κάνε δύο φορές τον γύρο του Παραδείσου και μετά μπες μέσα!

Γυρνάει στην τρίτη η οποία έχει αρχίσει να απομακρύνεται.

- Πού πας; - της φωνάζει.
- Άγιε μου, πάω να αγοράσω ποδήλατο και θα ξανάρθω.



Ένας μεθυσμένος μπαίνει σε μία καθολική εκκλησία. Προχωρώντας στο διάδρομο τελικά μπαίνει στο εξομολογητήριο.

Ο ιερέας της εκκλησίας βλέπει όλο το σκηνικό και θέλοντας να βοηθήσει τον μεθυσμένο, πηγαίνει στο διπλανό θάλαμο από τον μεθυσμένο και τον ρωτάει:

- Μπορώ να σε βοηθήσω, τέκνο μου;
- Ο μεθυσμένος το σκέφτεται λίγο και απαντά:
- Υπάρχει καθόλου χαρτί υγείας από τη μεριά σου;

A Paradicsomba vezető sorban három asszony várakozik. Kérdi az elsőt a szent:

- Milyen bűnöket követtél el?
- Drága szent! Egyszer megcsaltam a férjem.
- Nos - mondja Szent Péter –, tégy egy kört a Paradicsom körül, és azután lépj be!

Kérdi a második hölgyet:

- Te milyen bűnöket követtél el?
- Oh, én kétszer csaltam meg a férjem.
- Nos – mondja a szent –, kerüld meg kétszer a Paradicsomot, majd aztán beléphetsz!

Odafordul a harmadik nőhöz, akit egyre inkább távolodni lát.

- Hát te hová mész?! – kiált utána.
- Jaj, Szent Péter! Megyek, és előbb veszek egy kerékpárt, majd utána visszajövök!



Egy részeg belép egy katolikus templomba. A padok közti folyosón elhaladva végül belép a gyóntatóba.

A plébános látja az egész jelenetet, és szeretne segíteni a részegnek, ezért odamegy a szomszédos fülkébe és megkérdezi tőle:

- Miben tudok segíteni, gyermekem?

A részeg némi gondolkodás után válaszol:

- Nincs véletlenül WC-papír a te oldaladon, a kezed ügyében?

Ήταν ένας παπάς σε μία εκκλησία και ήθελε κάποιον να ζωγραφίσει τον Μυστικό Δείπνο. Έψαχνε λοιπόν για αγιογράφο, αλλά ο μόνος που βρήκε που ήταν φτηνός ήταν και μπεκρής. Ωστόσο, επειδή τα λεφτά ήταν λίγα, αποφασίζει να τον φωνάξει.

Αρχίζει να ζωγραφίζει ο τύπος, αρχίζει και πίνει, γίνεται ντίρλα και κάνει τον Ιησού να ρίχνει ζεμπεκιές, τον Ιούδα να χτυπάει παλαμάκια, τον Ματθαίο να σπάει πιάτα κτλ...

Πηγαίνει την άλλη μέρα ο παπάς, τα βλέπει και αρχίζει να φωνάζει:

– Πω πω ρε αθεόφοβε! Τι είναι αυτά που έκανες εκεί; Δεν ντρέπεσαι, αλήτη;

Και ο τύπος:

– Τι να σου πω, ρε πάτερ. Εγώ όταν τους άφησα, τρώγανε ακόμα!



Ένας μαύρος λέει σε έναν λευκό:

Όταν γεννήθηκα ήμουν μαύρος.

Όταν μεγάλωσα ήμουν μαύρος.

Όταν αρρωσταίνω είμαι μαύρος.

Όταν γεράσω θα είμαι μαύρος.

Όταν πεθάνω θα είμαι μαύρος.

Όταν γεννήθηκες ήσουν ροζ.

Όταν μεγάλωσες έγινες άσπρος.

Όταν αρρωσταίνεις γίνεσαι κίτρινος.

Όταν γεράσεις γίνεσαι γκρι.

Όταν πεθάνεις γίνεσαι μωβ.

Και έχεις το θράσος να αποκαλείς εμένα έγχρωμο;



Volt egyszer egy pap, aki azt szeretne volna, ha valaki megfestené neki az Utolsó Vacsorát. Kutatni kezdett festő után, ám az egyetlen személy, akit olcsón felfogadhatott, iszákos is volt. Mivel a pénz nem volt sok, úgy döntött, hogy őt bízta meg.

A figura elkezd festeni, ám közben inni is. Így aztán Jézust úgy festette meg, mint aki széttett karokkal, részeges zebekikót táncol, amihez Júdás tapsikol, Máté meg tányérokat tör, stb ...

A következő napon meglátja a pap, és elkezd kiabálni:

– Haj, te cudar istenkáromló! Mit tettél? Mit festettél? Nem szégyelled magad, te tróger?

És erre azt feleli a festő:

– Mit mondhatnék, páter? Amikor magukra hagytam őket, még csendben eszegettek!



Egy fekete mondja egy fehérnek:

Amikor megszülettem, fekete voltam.

Amikor felcseperedtem, fekete voltam.

Amikor megbetegszem, fekete vagyok.

Amikor majd megöregszem, fekete leszek.

Amikor majd meghalok, fekete leszek.

Amikor megszületnél, rózsaszínű voltál.

Amikor felcseperedtél, fehér lettél.

Amikor megbetegszel, sárgává válsz.

Amikor megöregszel, szürke leszel.

Amikor meghalsz, belilulsz.

És még van pofád énrám mondani, hogy színes bőrű?

Ένας διαρρήκτης αρχίζει να ψάχνει με τον φακό. Ξαφνικά ακούει μία φωνή:

– Εγώ και ο Ιησούς σε βλέπουμε και θα σε τιμωρήσουμε!

Γυρνά το κεφάλι, μα τίποτα.

– Εγώ και ο Ιησούς σε βλέπουμε και θα σε τιμωρήσουμε!

Ξαναγυρνά και βλέπει έναν παπαγάλο.

– Εσύ ήσουν και με κοψοχόλιασες; – του λέει.

– Ναι, εγώ είμαι.

– Και πώς σε λένε;

– Όμηρο!

Ο διαρρήκτης βάζει τα γέλια:

– Όμηρο! Μα καλά, είναι όνομα αυτό για παπαγάλο;

– Γιατί είναι το Ιησούς όνομα για ντόπερμαν;!



Egy betörő óvatosan kutakodni kezd, fel-felvillantva a zseblámpáját. Egyszer csak egy hang dermeszti meg:

– Bűnhődni fogsz, mert én és Jézus szeme mindent lát!

Rémülten pillant körbe, semmi!

– Könyörögsz majd, mert én, és Jézus szeme mindent lát!

Szíve majd kiugrik a helyéről, ám amikor ismét körbetekint a sötétben, meglát egy kalitkát, és benne egy papagájt.

– Te hoztad rám a frászt?! – sóhajt megkönnyebbülve a betörő.

– Kis szaros!

– Igen, én voltam!

– És hogy a francba hívnak?

– Homérosz!

A betörő felröhög.

– Homérosz?! Ezt a hülyeséget! Ez neked papagájnev?

– Miért? Talán Jézus egy dobermannak jobb?!



Τρεις αριστοκράτες Ευρωπαίοι του-  
ρίστες σ' ένα ξενοδοχείο είχαν  
για υπηρέτη έναν Κινέζο που  
του έκαναν συνέχεια πλά-  
κα και διάφορα καψόνια.

Τη μια μέρα του έβαλαν  
κόλλα στα παπούτσια,  
την άλλη αφρό ξυρίσμα-  
τος στο κρεβάτι, αλλά  
ο Κινέζος ατάραχος και  
εύθυμος όπως πάντα  
τους σέρβιρε περιποιητικά  
τον καφέ.

Μετά από λίγες μέρες για να  
σπάσουν τη σχετική ανία τους το  
πρωί του έβαλαν σκαντζόχοιρο στο πουκά-  
μισό του.

Και πάλι ο Κινέζος, καλοσυνάτα και χαμογελαστά όπως πάντα  
τους σέρβιρε τον πρωινό καφέ.

Βλέποντας πόσο καλόκαρδος ήταν ο Κινέζος, οι τρεις Ευρωπαίοι  
αποφάσισαν να τον αφήσουν ήσυχο πλέον και του είπαν την απ-  
όφασή τους.

– Δηλαδή όχι πια κόλλα στα παπούτσια; – ρώτησε ο Κινέζος.

– Όχι!

– Ούτε αφρό στο κρεβάτι;

– Ούτε!

– Ούτε σκαντζόχοιρο στο πουκάμισο;

– Όχι!

– Ωραία – απάντησε ο Κινέζος. – Τότε και εγώ, όχι άλλη φορά  
τσίσα στον καφέ σας !!!



Három arisztokrata európai turista szállt meg egy szállodában, ahol is unalmukban folyton tréfát űztek a kínai felszolgálóval.

Nem ismertek határt: hol ragasztót töltöttek a cipőjébe, hol borotvahabot kentek az ágyába, ám a kínainak szeme sem rebbent.

Ugyanúgy mosolyogva, mint mindig, előzékeny udvariassággal szolgált fel nekik naponta a kávé.

Pár nap múlva, hogy újra megtörjék meglehetősen unalmasan zajló napjaikat, reggel sündisznót rejtettek az ingébe. Ámulatra a kínai, mintha mi sem történt volna, mosolygósan és udvariasan szolgált fel ismét a reggeli kávé.

Látván, hogy mennyire szívélyes és jólelkű a kínai, arra az elhatározásra jutott a három európai, hogy felhagynak gonosz tréfáikkal, és nyugton hagyják végre. E döntésüket el is mondták neki.

- Szóval akkor nem több ragasztó a cipőmben? – kérdezte a kínai.
- Nem több!
- Se borotvahab sem az ágyamban?!
- Az sem!
- Se sündisznó sem az ingemben?!
- Még az sem!
- Rendben – válaszolta a kínai. – Akkor én se több pisi a maguk kávéjába!



Ήρθε ένας Ελληνοαμερικανός στην Αθήνα και παίρνει ένα ταξί για να δει την πόλη ...



Καθώς περνάνε κάτω από την Ακρόπολη ρωτάει τον ταξιτζή:

- Πολύ ωραίο αυτό, πόσον καιρό σας πήρε να το φτιάξετε;
- Τι να σου πω, ρε φίλε, δε θα πήρε 50-100 χρόνια.

- Τι λες; Εμείς στο Αμέρικα θα το φτιάχναμε σε 5-10 μήνες.

Πηγαίνουν προς την παραλία και βλέπουν το Στάδιο Ειρήνης και Φιλίας.

- Πολύ ωραίο αυτό, πόσον καιρό σας πήρε να το φτιάξετε;
  - Ε, αυτό σε 3-4 χρόνια θα ήταν έτοιμο! – λέει ο ταξιτζής με μεγαλύτερο θάρρος αυτή τη φορά.
  - Τι λες; Εμείς στο Αμέρικα θα το φτιάχναμε σε 3-4 εβδομάδες!
- Ο ταξιτζής έχει αρχίσει να τα παίρνει άσχημα και μόλις περνούν έξω από το Ολυμπιακό Στάδιο ο τύπος τον ρωτάει:
- Πολύ ωραίο αυτό, πόσον καιρό σας πήρε να το φτιάξετε;
- Οπότε απαντά ο ταξιτζής αγανακτισμένος:
- Δεν ξέρω, ρε φίλε! Χθες που πέρασα δεν ήταν εδώ!



Athénba utazott egy amerikai görög, aki taxiba szállt, hogy megnézzé a várost ...



Amint elgurulnak az Akropolisz alatt, megszólítja a taxist, kérdezvén:

- Csodaszép ez az építmény, vajon mennyi idő kellett ahhoz, hogy ezt felépítsétek?
- Mit mondjak, öregem? Nem lehetett több 50-100 évnél.
- Mit nem mondasz? Nálunk, Ámerikában 5 -10 hónap alatt felépítenénk!

Továbbgurulnak a tengerpart felé, megpillantják a Béke és Barátság Stadiont.

- Csodaszép ez az építmény, vajon mennyi idő kellett nektek ahhoz, hogy ezt felépítsétek?
- Nos, hát ez 3-4 év alatt biztosan elkészült! – mondja határozottabban a taxis.
- Mit nem mondasz? Nálunk, Ámerikában 3-4 hét alatt könnyedén felépítenénk!

A taxis kezdi nagyon rossznéven venni a dolgot, főleg mikor az óriási Olimpiai Stadion előtt suhannak el, s az amerikai újra megszólal:

- Csodaszép ez az építmény, vajon mennyi idő alatt építettétek fel? Mikor is a taxis magából kikelve imígyen fakad ki:
- Honnét tudjam, öregem?! Tegnap este, mikor erre jártam, még nem volt itt!



Είναι ο Χριστός σε μια πόλη και κάνει κήρυγμα. Κάποια στιγμή εμφανίζονται κάτι παιδιά κι αρχίζουν να τον κοροϊδεύουν.

– Ρε κακομαθημένα, φύγετε από το Χριστό – λέει ο Πέτρος.

– Ασε, Πέτρο, τα παιδάκια να 'ρθουν κοντά μου, είπε ήρεμα ο Χριστός.

Μετά από λίγο ξαναεμφανίζονται τα παιδιά κι αρχίζουν να βρίζουν το Χριστό.

– Ρε κωλόπαιδα, φύγετε από το Χριστό – λέει ο Πέτρος.

– Ασε, Πέτρο, τα παιδάκια να 'ρθουν κοντά μου – είπε πάλι ήρεμα ο Χριστός.

Μετά από κανά πεντάλεπτο εμφανίζονται πάλι τα παιδιά και ρίχνουν πέτρες στο Χριστό.

– Ρε αλήτες, δε σας είπα να φύγετε;

– Άσε, Πέτρο, τα παιδάκια να 'ρθουν κοντά μου – είπε ο Χριστός.

– Δε θα πιάσω ένα; Θα το σκίσω!





Krisztus ígét hirdet egy városban. Egyszerre csak gyerekek tűnnek fel, és csúfolni kezdik.

– Hé, ti neveletlen kölkök! Takarodjatok el Krisztus közeléből! – szól rájuk Péter.

– Hagyd csak, Péter! Engedd csak ide közel a gyermekeket, hadd jöjjenek hozzám! – mondta Krisztus nyugodtan.

Egy kis idő elteltével a gyerekek újra előjönnek, és újra szidalmazni kezdik Krisztust.

– Hé, ti, tökfejek, buta csirkefogók! Eredjetez onnan, Jézus mellől! – kiált rájuk Péter.

– Hagyd el, Péter! Engedd, hogy a gyermekek a közelembé jöjjenek! – szól ismét higgadtan Krisztus.

Öt perc sem telik el, és megint megjelennek a gyerekek, most már kövekkel kezdik hajigálni.

– Hé, gengszterek, nem mondtam, hogy tűnés!?

– Hagyd, Péter! Engedd ide a kis lurkókat! – mondta Krisztus. – Most már csak elkapok egyet, hogy ... széjjeltépjem!



Μετά την εξέταση η ξανθιά λέει στο γιατρό:

- Τι χρωστάω, γιατρέ;
- Εκατό ευρώ – της απαντά εκείνος.
- Εκατό ευρώ! – διαμαρτύρεται η ξανθιά.
- Ε, 12 χρόνια πήγαινα σχολείο και 6 στο πανεπιστήμιο για να μάθω να γιατρέυω τους ανθρώπους.

Και λέει η ξανθιά:

- Ε, και τι φταίω εγώ, ρε γιατρέ, που εσύ δεν έπαιρνες τα γράμματα?!



- Γιατρέ, έχω έντονη επιθυμία να πεθάνω. Τι να κάνω γι' αυτό;
- Αφήστε το σε εμένα!

Μια μέρα μπαίνει σε ένα ψυχιατρείο κάποιος που ισχυρίζεται ότι είναι ο Μέγας Ναπολέων και πιάνει κουβέντα με άλλους τροφίμους.

- Ποιος είσαι εσύ; – τον ρωτά ένας.
  - Ο Μέγας Ναπολέων – λέει αυτός.
  - Και ποιος στο είπε ότι είσαι αυτός; – τον ρωτά ο ίδιος.
  - Ο Θεός – λέει ο Ναπολέων.
- Οπότε εκείνη τη στιγμή ακούγεται από την άλλη πλευρά του δωματίου:
- Ψέματα λέει, εγώ δεν του είπα τίποτα!



Egy vizsgálat után így szól a szőke nő az orvoshoz:

- Mennyivel tartozom, doktor úr?
- Száz euróval – válaszol az orvos.
- Száz euro!? – sikolt fel a szőke.
- Nézze, 12 évig jártam iskolába, és 6 évig tanultam az egyetemen, hogy megtanuljam gyógyítani az embereket.

Erre azt mondja a szőke:

- Hát mit vétettem én, doktor úr? Én vagyok az oka, hogy ilyen nehezen fogott az esze?



- Doktor úr! Őrjítő vágy tombol bennem, hogy meghaljak. Mit tegyek?!
- Bízsa csak rám!

Egy napon belép egy elmegyógyintézetbe valaki, aki azt állítja, hogy ő maga Napóleon, és beszélgetni kezd a többi ápolttal.

- Ki vagy te? – kérdezi az egyik.
- A Nagy Napóleon – mondja ő.
- És ki mondta neked, hogy az vagy? – szegezi neki ugyanez a kérdést.
- Isten! – mondja Napóleon.

Abban a pillanatban átordít valaki a terem másik feléből:

- Hazudik! Nem mondtam neki semmi ilyet!



- Ένας νεαρός μπαίνει σ' ένα φαρμακείο και ζητά προφυλακτικά.
- Ποια συσκευασία θέλετε; - ρωτάει ο φαρμακοποιός. Έχουμε με τρία, έξι, εννιά και δώδεκα.
  - Να σας πω - λέει ο νεαρός -, απόψε έχω ραντεβού με μια πανέμορφη και φοβερά καυτή κοπέλα. Θα φάμε με τους γονείς της και μετά θα βγούμε βόλτα. Έχω το προαίσθημα πως απόψε θα το κάνουμε! Και είμαι σίγουρος πως αν αρχίσουμε δε θα θέλει να σταματήσουμε. Γι αυτό δώσε μου τη δωδεκάδα!
- Το βράδυ έρχεται, ο νεαρός πηγαίνει στο σπίτι της κοπέλας και κάθονται στο τραπέζι οικογενειακώς για το δείπνο. Ο νεαρός παρακαλεί να πει αυτός την προσευχή και όλοι συμφωνούν. Αρχίζει να μουρμουρίζει την προσευχή και συνεχίζει έτσι για πέντε λεπτά. Η κοπέλα σκύβει προς το μέρος του και του ψιθυρίζει:
- Δεν μου είχες πει πως είσαι τόσο θρήσκος.
  - Κι εσύ δεν μου είπες πως ο πατέρας σου είναι φαρμακοποιός!



Egy fiatal férfi lép be egy gyógyszertárba és óvszert kér.

– Milyen kiszerezésben szeretné? – kérdezi a gyógyszerész. – Van három, hat, kilenc, és még tizenkettő darabos is.

– Ha megengedi, elmesélem! – szól lelkesen a fiatalember. – Ma este randevóm van egy csodaszép és iszonyúan forróvérű lánnyal. Előbb a szüleivel fogunk vacsorázni, azután kísétálunk valahová. Van egy olyan érzésem, hogy ma éjjel megtesszük! És biztos vagyok abban, hogy ha belekezdünk, akkor nem akarja majd, hogy abbahagyjuk a dolgot. Ezért aztán, adja nekem azt a dobozt, amiben egy tucat van!

Eljön az éjszaka, a fiatalember elmegy a lányékhoz, és együtt leülnek vacsorázni a családi asztalhoz. A fiú engedélyt kér, hogy hadd mondhasson el egy imát, amivel mindenki egyetért. Zümmögő hangon belekezd az imájába, ami aztán vagy öt percig is elhúzódik. A lány odahajol hozzá és a fülébe súgja:

– Nem is mondtad, hogy ilyen vallásos vagy!

– Te sem mondtad, hogy az apád gyógyszerész!



Συζητάνε δύο ξανθιές:

- Αχ, που να δεις τι έπαθα. Ήμουν στο ασανσέρ, κόβεται το ρεύμα και έμεινα μέσα δύο ώρες!
- Α, αυτό δεν είναι τίποτα, εγώ να δεις τι έπαθα. Ήμουν στο σούπερ-μάρκετ και όπως ανέβαινα από τις κυλιόμενες σκάλες, κόβεται το ρεύμα και μένω εκεί 4 ολόκληρες ώρες!



Μια ξανθιά είναι στο μπαλκόνι και φωνάζει στον άντρα της:

- Αγάπη μου, έλα αμέσως!
  - Τι συμβαίνει, καλή μου;
  - Δες, δύο τύποι μόλις μας έκλεψαν το αυτοκίνητο!
  - Πώπώ! Μήπως πρόλαβες να δεις ποιοι ήταν;
  - Όχι! Αλλά πήρα τον αριθμό του αυτοκινήτου!
- 
- Άντρα μου, το αμάξι χρειάζεται συνεργείο, έχει πρόβλημα.
  - Τι πρόβλημα έχει;
  - Το καρμπυρατέρ έχει πάρει νερό.
  - Από πότε ξέρεις εσύ από καρμπυρατέρ και αμάξια;
  - Μωρέ, ξέρω εγώ τι σου λέω.
  - Καλά! Θα πάω να το δω. Πού είναι το αμάξι;
  - Εδώ παρακάτω ... Έπεσε στη θάλασσα.

Két szőke nő beszélget:

- Te, képzeld, mi történt velem! Amikor liftbe szálltam, egyszerre csak áramszünet lett! Odabenn kellett várakoznom két órán át!
- Az semmi! Ne tudd meg, velem mi történt!  
A szupermarketben vásárolgattam, és amint felfelé haladtam egy mozgólépcsőn, elment az áram! Négy teljes órán át kellett szobroznom, míg végre újra elindult!



Egy szőke nő kinn áll az erkélyen és sikítva kiabál be a férjének:

- Gyere ki gyorsan, szívecském!
  - Mi történt, drágám, az ég szerelmére?!
  - Nézd csak, két ronda alak ellopta az autónkat!
  - Hajjaj! Sikerült megfigyelned, kik voltak?
  - Sajnos nem! Viszont sikerült az autó rendszámát feljegyeznem!
- 
- Mackókám, drágaságom, a kocsit szervizbe kell vinni, van vele egy kis gond.
  - Mi a gond vele, pintyőkém?
  - A karburátort víz érte.
  - Mióta értesz te a karburátorokhoz és a kocsikhoz?
  - Hiszed vagy nem, tudom, amit tudok!
  - Jó-jó! Akkor, majd megnézem. Hol van most a kocsi?
  - Innen nem messze ...! A tengerbe esett.

Ήταν μια ξανθιά και στον δρόμο της είδε έναν παπαγάλο και σκεφτόταν τι να τον κάνει. Έρχεται ένας αστυνόμος και την ρωτάει:

- Γιατί είστε εδώ όλη μέρα;
- Βρήκα αυτόν τον παπαγάλο και δεν ξέρω τι να τον κάνω.
- Να τον πάτε στο ζωολογικό κήπο.
- Τέλεια ιδέα!

Την επόμενη μέρα ο αστυνόμος βλέπει πάλι τον παπαγάλο με την ξανθιά.

- Κυρία μου, δεν σας είπα να τον πάτε στο ζωολογικό κήπο;
- Στον κήπο τον πήγα χθες. Σήμερα θα τον πάω σινεμά.





Út közben egy szőke nő meglátott egy papagájt, és nem tudta, mit kezdjen vele.

Arra jár egy rendőr, aki azt kérdezi tőle:

- Mire vár itt egész nap?
- Rátaláltam erre a papagájra, és nem tudom, mit csináljak vele.
- Vigye az állatkertbe!
- Milyen remek ötlet!

A következő napon, a rendőr ismét ott találja a papagájt a szőke nővel.

- Asszonyom, nem megmondtam magának, hogy vigye a papagájt az állatkertbe?
- Ott már tegnap voltunk. Máma moziba viszem.



Δύο τύποι πίνουν καφέ απ' έξω από μια εκκλησία. Τελειώνει η λειτουργία και ο παπάς περνάει έξω από το καφενείο κουτσάινοντας.

Ο ένας από τους δύο:

- Παπά, έλα να σε κεράσουμε καφέ.
- Δεν μπορώ, τέκνο μου, γιατί έπεσα και χτύπησα στο μπιντέ και δεν μπορώ να κάτσω. Μια άλλη φορά, ευχαριστώ.
- Στο καλό να πας, παπά!

Φεύγοντας ο τύπος ρωτάει τον φίλο του:

- Ρε συ, τι είναι ο μπιντές;

Και ο φίλος του:

- Ξέρω γω, μωρέ μαλάκα, 40 χρόνια έχω να πάω στην εκκλησία!



Két fazon kávé szűrővel kinn, egy templom közelében.  
A mise végeztével a pap sántikálva halad el a kávézó előtt.  
Az egyik fazon odaszól:

- Pópa, jöjj, meghívunk egy kávéra!
- Nem tudok, gyermekem, mert elestem, beütöttem magam a bidébe, és most nem tudok leülni. Köszönöm, majd más alkalommal.
- Akkor, minden jót, atyám!

Távozáskor a fazon kérde a barátját:

- Hé kás, mi az a bidé?

Mire a barátja:

- Honnan tudnám, te tökfej, nem jártam templomban vagy 40 éve!



- Μπαμπά, εγώ από πού ήρθα;
- Σε γέννησε η μαμά.
- Και η μαμά από πού ήρθε;
- Την γέννησε η πεθερά μου, δηλαδή η γιαγιά σου.
- Κι εκείνη, από πού ήρθε;
- Κατευθείαν από την κόλαση, παιδάκι μου.



Είναι η γυναίκα στο κρεβάτι με τον εραστή, οπότε χτυπάει το τηλέφωνο. Το σηκώνει αυτή και μετά από λίγα λεπτά το κλείνει.

- Ποιος ήταν; - ρωτάει ο εραστής.
- Ο άντρας μου ήταν. Λέει ότι θα αργήσει λιγάκι, γιατί είναι μαζί σου στο καφενείο και παίζετε τάβλι!

Δύο φίλοι:

- Εγώ όταν έκλεισα με την γυναίκα μου 2 χρόνια γάμου την πήγα στο Νησί του Πάσχα!!
- Γουάου!! Δηλαδή όταν κλείσετε 10 χρόνια πού θα την πας;
- Α, τότε θα πάω να την πάρω ...



- Apu, honnan lettem én?
- Anyukád szült meg, kisfiam.
- És az anyu honnan került ide?
- Az anyósom szülte őt, másképp mondva, a te nagymamád.
- És ő honnan került ide?
- Egyenesen a pokolból, édes fiam.



Egy asszony fekszik a kedvese mellett az ágyon. Megcsörren a telefon. A nő felveszi, majd néhány pillanattal később leteszi.

- Ki volt az, drágám?
- A férjem volt. Azt mondja, késik egy kicsit, mert épp távlizik\* veled a kávézóban!

*\* Közismert táblajáték: régies magyar nevén ostábla, manapság backgammon*

**Két cimbora beszélget:**

- Én amikor betöltöttem a feleségemmel a második házassági évfordulónkat, elvittem őt a Húsvét- szigetekre!
- A mindenit! Na, és? Ha majd betöltitek a tízediket, hova viszed?
- Ja, akkor majd visszamegyek érte és hazahozom!



Ο διάσημος σκηνοθέτης ετοιμάζεται για τα γυρίσματα μιας υπερπαραγωγής τύπου Desperado. Πηγαίνει λοιπόν σε ένα μικρό χωριό στο Μεξικό και αναζητεί ντόπιους χωρικούς για κομπάρσους. Στη μέση του χωριού κάτω από την πλούσια σκιά ενός δέντρου κάθεται ένας παραδοσιακός Μεξικάνος με ένα τεράστιο σομπρέρο και απολαμβάνει την σιέστα του.

Τον πλησιάζει ο σκηνοθέτης και τον ρωτά:

– Θα σε ενδιέφερε να παίξεις σε μια μεγάλη αμερικανική παραγωγή ως κομπάρσος;

Ο Μεξικάνος μετά από πέντε λεπτά ανασηκώνει βαριεστημένα το κεφάλι και λέει:

– Και τι πρέπει να κάνω;

– Τίποτα το σπουδαίο, ανταπαντά ο σκηνοθέτης. Όταν θα μπει στο χωριό ο πρωταγωνιστής, θα σηκώσεις το κεφάλι, θα τον κοιτάξεις με νόημα και θα ξανακατεβάσεις το κεφάλι. Εντάξει;

Και ο Μεξικάνος:

– Τι εντάξει, ρε μεγάλη; Εσύ δεν θέλεις κομπάρσο, εσύ θέλεις κασκαντέρ!



A híres rendező előkészületeket tesz egy Desperado típusú szuperproduktós film forgatásához. Leutazik tehát egy kis mexikói faluba, és helyi lakosokat toboroz a filmjéhez statisztának. A falu közepén egy nagy fa árnyékába húzódva egy népbelit pillant meg, aki egy hatalmas sombreroval a fején, elterülve épp a megszokott sziesztáját élvezi.

A rendező közelebb lép hozzá és megszólítja:

– Érdekelne netán, ha felkérném, hogy statisztaként vegyen részt egy amerikai nagyfilm forgatásán?

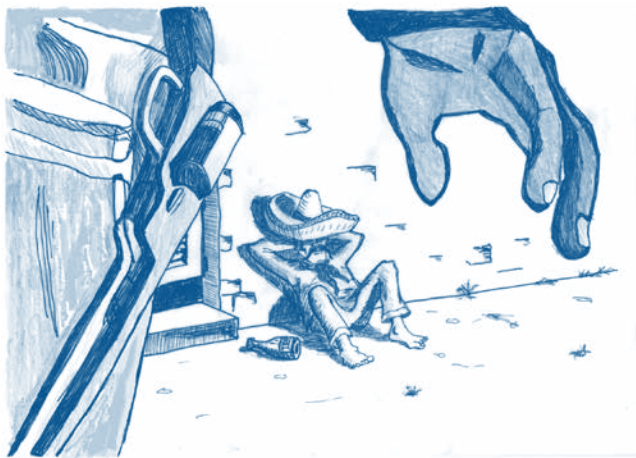
Jó öt perc elteltével a mexikói nagy nehezen felemeli a fejét, és megkérdi:

– Aztán mit kellene tennem?

– Semmi nehezet nem kérnék – felel a rendező –, csak annyit, hogy mikor a faluba belép a főhős, ön lassan felemeli a fejét, jelentőségteljesen végigméri a tekintetével, és aztán újra lehorgasztja a fejét. Ennyi, rendben?

Mire a mexikói:

– Már, hogy lenne rendben, főnök? Maga nem statisztát kíván ehhez a munkához, hanem kaszkadőrt!



Ένα πλούσιο ζευγάρι είναι προσκεκλημένο σ' ένα πάρτι. Η κυρία αποφάσισε να δώσει άδεια εξόδου για τη νύχτα στον μπάτλερ τους, τον Τζέημς. Του είπε ότι θα επέστρεφαν πολύ αργά και ότι μπορούσε να απολαύσει τη βραδιά με τους φίλους του.

Τα πράματα όμως δεν πήγαν καλά και η κυρία έπληξε στο πάρτι και αποφάσισε να γυρίσει σπίτι μόνη της γιατί ο άντρας της ήταν με κάτι πολύ σπουδαίους πελάτες του και δεν ήθελε να τον διακόψει.

Μόλις μπήκε στο σπίτι, είδε τον Τζέημς να κάθεται μόνος του στο μεγάλο τραπέζι της τραπεζαρίας. Του είπε να την ακολουθήσει. Τον οδήγησε στο δωμάτιό της. Τότε έκλεισε και κλείδωσε την πόρτα. Τον κοίταξε και χαμογέλασε.

– Τζέημς, βγάλε το φόρεμά μου!

Ο Τζέημς εκτέλεσε την εντολή της προσεκτικά.

– Τζέημς – συνέχισε η κυρία –, βγάλε τις κάλτσες μου και τις ζαρτιέρες!

Ο μπάτλερ την υπάκουσε σιωπηλός.

– Τζέημς, βγάλε το σουτιέν μου και την κιλότα μου!

Καθώς το έκανε κι αυτό, η ένταση στο δωμάτιο είχε φτάσει στο απροχώρητο.

Η κυρία τον κοίταξε και μετά από μια βασανιστική σιωπή του είπε:

– Αν ποτέ σε ξαναπιάσω να φοράς τα ρούχα μου, θα ψάχνεις για δουλειά.





Partira lett meghívva egy tehetős házaspár. Az asszony úgy döntött, hogy kimenőt engedélyez alkalmazottjának, Jamesnek, a komornyiknak. Azt tervezték, hogy csak késő éjjel térnek vissza a partiról, ezért megengedte, hogy az alkalmazott is eltöltheszen egy szabad estét a barátaival.

Ám a dolgok úgy alakultak, hogy az asszony elunta magát a partin, emiatt úgy határozott, hogy hazatér egyedül, mivel a férje éppen nagyon komoly vendégekkel tárgyalt, s nem kívánta őt félbeszakítani.

Mihelyst belépett a házba, megpillantotta Jamest, aki egymagában ült az ebédlőben, a nagy asztalnál. Utasította, hogy kövesse őt azonnal. A szobájába vezette. Aztán becsukta, majd kulcsra zárta maguk mögött az ajtót. Rápillantott a szeme sarkából, s elmosolyodott.

– James, kérlek, vedd le a ruhám!

James óvatosan eleget tett az utasításnak.

– James – folytatta az asszony –, kérlek, vedd le a harisnyámat és a harisnyatartókat!

A komornyik szó nélkül engedelmeskedett.

– James, most húzd le a kombinémet és kapcsold le a melltartómat!

Amint végrehajtotta ezt az utasítást is, a helyzet a szobában már a végsőkéig feszült.

Az asszony ráemelte a tekintetét, azután egy hosszú, kínos hallgatás után így szólt:

– Ha még egyszer rajtacsíplek, hogy a ruháimat viseled, mehetsz új állást keresni!



Πάει ένα κοριτσάκι σχολείο με ένα τεράστιο καρούμπαλο στο κεφάλι.

- Μα, πού το χτύπησες το κεφαλάκι σου, μικρό μου;- ρωτάει ο δάσκαλος.
- Με τσίμπησε μια μύγα.
- Μύγα;
- Ναι, αλλά ευτυχώς την σκότωσε ο μπαμπάς με το φτυάρι.



- Καλά μου έλεγες να μη διασχίζω το πάρκο τη νύχτα, λέει μια γεροντοκόρη σε συνομήλικη φίλη της.
- Γιατί, τι έγινε;
- Να, όπως ερχόμουνα, βλέπω ξαφνικά μπροστά μου έναν απαίσιο βιαστή!
- Πω πω, και τι σου έκανε;
- Μόλις τον είδα, άρχισα να τρέχω, να τρέχω.
- Και λοιπόν; Λοιπόν;
- Ε, να! Τίποτα. Δυστυχώς δεν τον πρόφτασα!

Μια νύχτα ήταν ένας τύφλα στο μεθύσι και προσπαθούσε να πάει σπίτι του. Βλέπει έναν περαστικό στο δρόμο και τον ρωτάει:

- Πόσα καρούμπαλα έχω στο κεφάλι μου;
- Τρία - λέει ο περαστικός.
- Ωραία, ακόμα δύο κολόνες και φτάνω σπίτι!



Egy kislány iskolába indul egy hatalmas púppal a fején.

- Ó, hát mi történt a kis buksiddal, aranyom? – fogadja őt a tanár.
- Megcsípett egy légy!
- Egy légy?
- Igen, de szerencsére ott termett apukám, és agyonütötte egy lapáttal.



- Még jó, hogy figyelmeztettél, hogy ne csatangoljak éjjel a parkban – szól egy aggszűz a társalkodónőjéhez.
- Miért, mi történt?
- Nos, idefele jövet, hirtelen felbukkant előttem egy ocsmány szatír!
- Te jó ég! És mit tett veled?
- Amint megláttam, elkezdtem futni, rohanni.
- És? Aztán?
- Semmi. Sajnos, nem értem utol!

Egy éjjel egy illető vak részegen hazafelé igyekszik, összefut egy arra járóval, akitől megkérdi:

- Megmondaná, hány púp van a fejemen?
- Három – válaszolja az idegen.
- Nagyszerű! Még két oszlop, és ott-hon vagyok!



## Στην τουαλέτα

Μόλις είχα καθίσει, όταν ακούω μία φωνή απ' το διπλανό χώρο να μου λέει:

– Γεια σου, τι γίνεται;

Δεν συνηθίζω να αρχίζω συζήτηση στην τουαλέτα, αλλά δεν ξέρω τι μ' έπιασε κι απάντησα λίγο σαστισμένος.

– Είμαι πολύ καλά!

– Κι ο άλλος λέει:

– Και τι κάνεις;

Μα τι ερώτηση είναι αυτή; Σ' εκείνο το σημείο σκέφτηκα ότι η κατάσταση ήταν λίγο περίεργη, και του απαντάω:

– Ε, ό,τι κι εσύ, ταξιδεύω!

Ενώ προσπαθώ να βγω έξω όσο πιο γρήγορα μπορώ, ακούω κι άλλη ερώτηση:

– Μπορώ να έρθω από κει;

Αυτή η ερώτηση ήταν υπερβολική για μένα, αλλά υπέθεσα ότι θα μπορούσα να τελειώσω ευγενικά τη συζήτηση.

Οπότε απαντάω:

– Καλύτερα όχι, έχω δουλειά αυτή τη στιγμή!

Και τότε ακούω τον άλλο να λέει νευρικά:

– Κοίτα, θα πρέπει να σε κλείσω. Είναι ένας μαλάκας στη διπλανή τουαλέτα που απαντά συνεχώς στις ερωτήσεις μου!



## Az illemhelyen

Alighogy elhelyezkednék, amikor megszólít egy hang valahonnan a szomszéd fürkéből:

– Szia, mi újság, hogy vagy?

Nem tudom, mi ütött belém – mivel nem szoktam társalgásba kezdeni a klotyón –, ám zavartan hebegtem:

– Köszönöm, minden rendben, megvagyok!

Mire a másik szinte azonnal folytatta:

– Na, és? Mit csinálsz?

No, de miféle kérdések ezek? Abban a percben úgy gondoltam, a helyzet már így is meglehetősen furcsa, ezért ezt válaszoltam:

– Hát, ugyan mit? Azt, amit te is, utazom!

Abbéli igyekezetemben, hogy mielőbb végezzek és elhagyjam a tett helyszínét, újfent megakaszt a következő kérdés:

– Átjöhetek hozzád?

Ez már sok volt nekem a jóból, de úgy gondoltam, azért megpróbálom még ezt a kérdést is kedvesen lezárni, tehát, így feleltem:

– Talán jobb, ha nem, mert most épp, más dolgom van!

Erre hallom, hogy a másik idegesen felhorkan:

– Nézd, most be kell, hogy fejezzem! Ne haragudj, de van a szomszéd fürkében egy barom, aki folyton válaszol a neked feltett kérdéseimre!





Μια γυναίκα λέει στην φίλη της στεναχωρημένη:

- Άσε, ο άντρας μου μπήκε στην φυλακή.
- Και για πόσον καιρό μπήκε μέσα ο άντρας σου; - την ρωτάει η άλλη.
- Για τρεις μήνες - απαντάει η πρώτη.
- Μη στεναχωριέσαι - της λέει η φίλη της -, τρεις μήνες περνάνε γρήγορα.

Και απαντάει η γυναίκα:

- Γ' αυτό στεναχωριέμαι ...

- Δεν θέλω να πάω σχολείο.
- Πρέπει να πας.
- Δεν θέλω, σου λέω!
- Σήκω, καλέ, θα αργήσεις!
- Τα παιδιά με κοροϊδεύουν.
- Πρέπει να πας ... είσαι ο διευθυντής!!!



Ο μικρός τηλεφωνά στην αστυνομία:

- Αστυνομία, ελάτε γρήγορα, ο πατέρας μου πλακώνεται με τον γείτονα δύο ώρες τώρα.
- Δύο ώρες; Μα καλά, γιατί δεν μας τηλεφώνησες νωρίτερα;
- Νωρίτερα νικούσε ...!



Egy nő elkéseredetten panaszkolja barátjának:

- Ha tudnád, a férjem börtönbe került!
- És meddig kell a férjednek bent maradnia? – kérdi a másik.
- Három hónapig – szipog az első.
- Ne búsulj – vigasztalja a másik –, három hónap hamar elszáll.

Mire a nő felcsattan:

- Hát épp ez az! Ezért vagyok kétségbeesve!



- Nem akarok iskolába menni!
- Menned kell.
- Nem akarok, ha mondom!
- Kelj fel, drága, el fogsz késni!
- De csúfolódnak a gyerekek!
- Menned kell, Móric, te vagy az igazgató!



Egy kisfiú telefonál a rendőrségre:

- Rendőrség? Kérem, jöjjenek azonnal, mert az apukám félholt. A szomszéd bácsival két órája verik egymást.
- Két órája? Jó, de hát miért nem telefonáltál ide korábban?
- Hát, mert eleinte még ő állt nyeresre ...!



A vicceket fordította és a rajzokat készítette:  
Efsztratiadisz Sztratosz

A fordítást lektorálta és a kiadványt szerkesztette:  
Purosz Alexandrosz

Nyomdai előkészítés:  
Jacob Péter

Nyomdai munkálatok:  
Innovariant Nyomdaipari Kft.

Kiadó: Magyarországi Görögök Kulturális Egyesülete –  
Csongrád Megyei Helyi Csoport

Támogató:  
Szegedi Görög Nemzetiségi Önkormányzat

A kiadásért felel:  
Purosz Alexandrosz

Szeged, 2016  
ISBN 978-963-12-7252-9  
ISSN 2063-2762